



57 rue du Mont-Cenis 75018 PARIS FRANCE
Tél. : 06.51.61.50.59 / contact@pentacle-prod.com

FICHE FESTIVAL (*Film's credits*)

Titre original (*Original title*) : Ayam
Titre en français (*French title*) : Ayam
Titre en anglais (*English title*) : Days
Nom du réalisateur (*Director's name*) : Sofia El Khyari

Données générales (*General elements*)

Genre du film (*Genre of the film*) :

Documentaire (*Documentary film*) ; Animation (*Animation*)

Année et mois de production du film (*Year and month of production*)

Juillet 2017 (July 2017)

Durée (*Running time*) :

3min38

Procédé (*Format of the film*) :

Couleur (*Color*)

Premier film (*first film*) :

Non (*No*)

FORMAT ORIGINAL DE TOURNAGE (*Original Shooting Format*) :

Vidéo (*Video*)

Préciser le support (*Specify the format*) : 16/9

Langue originale (***Language***) : Arabe & Français (Arabic & French)

FORMAT DE PROJECTION (*Screening Format*)

VERSION ORIGINALE SOUS-TITRÉE EN ANGLAIS (*Original version subtitled in English*)

Vidéo (*Video*)

Ratio (*Ratio*) : 16/9

Vitesse (*Speed*) : 25 f/s

Préciser le support (*Specify the format*) : Numérique (Digital)

SON (*Sound*)

Stéréo (*stereo*) LtRt (Dolby Stereo)

LIENS DE VISIONNAGE (Screening links)**VERSION SOUS-TITRÉE EN FRANÇAIS (Original version in French or subtitled in French)**Lien (link) : <https://vimeo.com/248583669>

Mot de passe (password) : calligraphie

VERSION ORIGINALE ANGLAISE SOUS-TITRÉE EN ESPAGNOL (Original version subtitled in Spanish)Lien (link) : <https://vimeo.com/392315560>

Mot de passe (password) : calligraphy

LISTES ARTISTIQUES ET TECHNIQUES (Credits)**REALISATEUR (Director)**

Nom (Last name) : EL KHYARI
Prénom (First name) : SOFIA
Date de naissance (Date of birth) : 07/05/1992
Lieu de naissance (City of birth) : CASABLANCA
Nationalité (Nationality) : MAROC
Portable (Mobile phone) : 0637097028
Mail (Email) : sofia.elkhyari@gmail.com

SCENARIO (Script)

Œuvre originale (Original script) : Oui (Yes)

EQUIPE TECHNIQUE (Credits)

Scénario (Script) : SOFIA EL KHYARI
Production (Production) : ROYAL COLLEGE OF ART
Image (Director of photography) : SOFIA EL KHYARI
Direction de l'animation (Animation director) : SOFIA EL KHYARI
Prise de son (Sound engineering) : SIGMA TECHNOLOGIES
Scripte (Continuity) : SOFIA EL KHYARI
Montage image (Image editing) : SOFIA EL KHYARI
Montage son (Sound editing) : SOFIA EL KHYARI
Mixage (Sound Mix) : LUKE ELLIOTT

EQUIPE ARTISTIQUE (Cast)

Comédien (Main cast) : AMINA RACHID	Rôle (Character's name) : Grand-mère
Comédien (Main cast) : NADIA BOULAL	Rôle (Character's name) : Mère
Comédien (Main cast) : SARAH ADDOUH	Rôle (Character's name) : Petite fille

MUSIQUE (Music)

Oui (Yes)

Si c'est une composition originale (In case of original music)

Nom du compositeur (Music composer's name) : Abdelhak Tikerouine

SYNOPSIS ET BIOGRAPHIE (Synopsis and biography)**GENRE (Genre) :**

Animation (*Animation*) Famille (*Family*)

RESUME DU FILM EN FRANÇAIS (300 caractères max, espace compris) (*Synopsis in French*)

Trois générations de femmes marocaines échangent des anecdotes alors qu'elles préparent la traditionnelle cérémonie de l'Aid el Kebir.

RESUME DU FILM EN ANGLAIS (300 caractères max, espace compris) (*Synopsis in English*)

Three generations of Moroccan women exchange feelings and anecdotes while preparing the traditional ceremony of Eid Al Adha.

BIOGRAPHIE DU REALISATEUR EN FRANÇAIS (300 caractères max, espace compris) (*Director's biography in French*)

Originaire du Maroc, Sofia El Khyari part à Paris et y apprend l'animation en autodidacte. Diplômée au Royal College of Art de Londres, elle affirme entre autres son goût pour les textures et la calligraphie animée. Ses courts-métrages ont été primés et projetés dans divers festivals internationaux.

BIOGRAPHIE DU REALISATEUR EN ANGLAIS (300 caractères max, espace compris) (*Director's biography in English*)

Born in Morocco, Sofia El Khyari went to Paris where, driven by a visceral desire for creation and a fascination for movement and color, she taught herself the art of animation. She just graduated from the Royal College of Art in London. Her shorts have been awarded in numerous festivals worldwide.

CARRIÈRE DU FILM (*Screenings and awards*)

2017 Selections :

Chitrakatha (India)

Animae Caribe (Trinidad)

Short short story Film Festival (USA)

PSIAF (USA)

2018 Awards:

Public award FICAM Meknès, Morocco

Public award PIAFF Paris, France

Semi-finalist World of Women Film Fair Middle East, Dubai, United Arab Emirates

Semi-finalist Feminist Film Series: Animation Shorts, Columbia University, New-York, United States

2018 Selections :

Ajayu (Peru)

Bogoshorts (Colombia)

Athens Animfest (Greece)

ANNY (USA)

Cardiff Animation Festival (UK)

FAFF (UK)

Beirut International Children and Family Film Festival (Lebanon)

Africa in Motion (UK)

Animasivo (Mexico)

OAFF (online - worldwide)

Lagos International Festival of Animation

2020 Selections :

International Children's Film Festival Bangladesh (Bangladesh), 2020

Mi primer festival, Lima - Peru. 2020

Flying Broom International Women's Film Festival, Ankara - Turquie, 2020
Femujer - Festival Internacional de Santo Domingo Mujeres en Corto, Saint Domingue -
Dominique Républicaine, 2020 (Reprogrammé)
Cachinus de Cine - International Youth Film Festival, Cilleros - Espagne, 30/04/2020,
(Reprogrammé)
Lagos International Festival of Animation, Lagos - Nigeria. 08/10/2020. Semi-Finaliste